

**Kauderwelsch
Band 213**



Impressum

Holger Knauf

Russisch Slang – das andere Russisch

erschienen im REISE Know-How Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. neu bearbeitete Auflage 2011

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen
wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt
und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout</i>	Elfi H. M. Gilissen
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld
<i>Umschlag</i>	Christine Schönfeld (Titelfoto: Astrid Henn)
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Igor Osipov: S. 1, 42, 46, 65, 69, 83, 95, 100, 116, 136; Heike M. Jochenning: S. 8, 16, 28, 77, 105, 142; Astrid Henn: S. 20, 38, 54, 56, 58; Holger Knauf: S. 32, 88, 98; Tania Novik: S. 160.

Druck und Bindung Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN: 978-3-89416-383-9

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands,
Österreichs, der Schweiz und der Benelux-Staaten. Bitte
informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)
sowie alle Barsortimente

Schweiz AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern
Österreich Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,
Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

direkt Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher
zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch über unseren
Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**

Zu diesem Buch ist eine **Audio-CD** erhältlich, in jeder Buch-
handlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der
Beneluxstaaten oder als **MP3-Download** unter
www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen
und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter
www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

Kauderwelsch

Holger Knauf

Russisch Slang

das andere Russisch



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der «Szene» bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, wie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangworte stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in 1000 Stichworten geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die bisher kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

9 Vorwort

Slang und Umgangssprache



- 10 Was ist russischer Slang?
- 12 Hinweise zu diesem Buch
- 13 Wie spricht man's aus?
- 17 Die Sprache, ihre Dialekte und Akzente
- 24 Vergleich: Norm- und Umgangssprache

Die lockere Sprache des Alltags



- 33 Hallo & tschüss
- 38 Ja, nein & stell dir vor!
- 41 Quatschen & labern
- 43 Ablachen & verspotten
- 44 Alles oder nichts checken
- 47 Erstaunt sein
- 49 Super, geil & cool
- 50 Einfach grottenschlecht
- 52 Eine Unordnung wie im Puff
- 53 Nichts als Scherereien!
- 55 Null Bock auf Nichts
- 57 Auf die Nerven gehen
- 59 Verrückt geworden?!

- 61 Verbrecherslang
- 68 Ärger im Anmarsch
- 74 Schuften & malochen
- 75 Kohle, Asche, Mäuse
- 79 Einkaufen
- 81 Technik, die begeistert
- 85 Das Militär
- 87 Russisch in Deutschland
- 91 Lernen & büffeln
- 93 Lauter abgefahrene Typen
- 94 Partys, Diskos & Musik
- 96 Alkohol und die Folgen
- 99 Rauchen & Drogen
- 103 Das Klo
- 106 Neureiche, Penner & andere Typen
- 111 Die „Mutterflüche“
- 121 Das Liebesleben
- 131 Die liebe Familie
- 135 Unterwegs in Russland



- 140 Lesetipps
- 142 Register
- 157 Danksagung
- 160 Der Autor